

«Nus vulain ch'uffants legian»

Magari vegn lamentà ch'i na dettia strusch cudeschs rumantschs per uffants. Tut en emblidanza va che l'OSL edescha mintg'onn trais fin quatter novs cudeschets. Ina visita tar la pli gronda chasa editura da lectura per uffants e giuvenils en Svizra.

CLAUDIA CADRUVI/FMR

Züri West, in bloc niv da betun, tschintgavla auzada – qua sa chattan ils biros da l'Ovra Svizra da Lectura per la Giuventetgna (OSL). La chasa editura exista uschè ditg ch'ins la pudess numnar vegliandra. Ma tut autra che vegliandra è sia purschida. Giuvnas artistas illustreschan ils raquints. Els auturs e las auturas recaltgan premis. Ina da las novas publicaziuns davart il ballape da dunnas cuntanscha in'ediziu da 40 000 exemplars. Da quai pon chasas edituras etabliadas be siemiari.

Lirica premiada per 7 francs

Regula Malin raquinta tut quai cun in entusiassem tschiffant. Ella è la manadra da l'OSL. Sia ferma persvasiun che la lectura inclus las illustraziuns è impurtantissima per uffants fa impressiun. E smirvegliar fa era ch'ella tgira las ediziuns rumantschas cun la medema atenziun sco las ediziuns tudestga, franzosas, talianas ed englaisas. Mintga idiom rumantsch survegn ses carnets – sche pussaivel cun raquints originals dad auturas u auturs rumantschs.

Loscha è l'editura per exempel dal carnet biling vallader-tudestg da *Leta Semadeni*. «L'autura m'ha dà ina stgatla cun var tschient poesias e ditg: Fai ina tscherna», raquinta l'editura. Las poesias hajan plaschi uschè bain ch'i saja stà grev da decider. «Jau sai anc co ch'jau sun stada la stad en il bogh avert ed hai legì avant las poesias a mia figlia da diesch onns.» La finala èsi reussi da sa restrenscher sin ventg poesias. Ellas èn cumparidas sut il titel «Tulpen – Tulipanas» e n'han betg mo plaschi a la figlia da Regula Malin. Anzi, Leta Semadeni ha retschavì il premi Josef Guggenmos per lirica d'uffants. Il carnet è dal reminent ina delicatessa litterara era per creschids e custa be 7 francs.

Adina puspè reusseschi a l'OSL da recaltgar premis. L'autura *Sabine Rufener* è perfin vegnida nominada en Germania per il premi da litteratura per uffants e da giuventetgna. Ses raquint è vegnì translà en rumantsch. L'ediziu vallader porta il titel «Tusnelda la giallina vuol verer il mar», la sursilvana «Ghina la gaglina vul veser la mar».

Illustratura ladina e comic surmiran

«Nus vulain ch'uffants legian», di Regula Malin. «I n'importa betg tant tge, l'impurtant è



«En l'avegnir faschain nus cudeschs auditivs. Da promover la competenza da tadlar tiers dals uffants è medemamain impurtant.»

Regula Malin, manadra da l'OSL

ch'els legian. Ideal èsi ch'in uffant po sez tscherner sia lectura.» Perquai saja ina vasta purschida necessaria. Els pitschens carnets sajan era buns per uffants che hajan fadia cun leger. Els dumognan tgunsch in tal carnet e resentian lura in success. Gliez encurascheschia da cuntinuar.

L'editura metta en pli paisa sin illustraziuns che fan quaidas. Regula Malin è tut intgantada da las giuvnas illustraturas che vegnan direct da las scolas d'art. OSL è per ellas ina sigliera. Per in carnet cun las reglas da ballape ha *Anais Heim* fatg la gronda part dals dissegns. «La giuvna autura ha dissegna a moda nunditg

precisa otganta posiziuns e moviments per explitgar las reglas da ballape», raquinta l'editura. Era per las illustraziuns da *Madlaina Janett* per plirs carnets rumantschs è ella plain laud. Els maletgs scoleschian a moda subconsciousa e sajan impurtants per furmar il sentiment estetic dals uffants.

OSL publitescha magari in comic, sco per exempel «Lilo e Balz» da *Daniela Rütiman* ch'è cumpari en ina versiun surmirana. En pli datti carnets che cuntengnan be illustraziuns senza text, nua ch'ils scolars e las scolaras ston sez engiavinar l'istorgia. Per l'instrucziun en scola stat a disposiziun material gratuit tar plirs carnets.

Premiera rumantscha

Gia dapi decennis han ils carnets il medem format. Ma cun OSL sa laschia era experimentar, di l'editura. Sco proxim duai sortir insatge dal tuttafatg nov, di Regula Malin. «Nus schlargiain noss products e faschain ils emprims cudeschs da chartun rumantschs per uffants fin quatter onns.»

Ils ultims onns haja ella observà questa fiera ed haja sa laschà cussegliar d'in professer per la promoziun tempriva. Uss sa chattia ella en dialog cun illustrators ed illustraturas. L'atun 2026 duain cumparair ils cudeschets da chartun – gist plirs enina. La sfida: Maschinas per stampar tals cudeschets n'existian betg en Svizra, uschia che OSL sto per l'emprima giada laschar stampar in'ediziu en Germania u l'Austria. Fin uss èn tuttas publicaziuns vegnidadas stampadas en Svizra.

In'otra novaziun: «En l'avegnir faschain nus cudeschs auditivs. Da promover la competenza da tadlar tiers dals uffants è medemamain impurtant», di la manadra da l'OSL che ha rimnà ils ultims mais daners per realisar la nova purschida.

Insumma sto Regula Malin mintgamai ir a la tschertga da daners per tut las ediziuns. Ella menziuna tranter auter il chantun Tessin che sustegna OSL cun in gest simpatic. Il Tessin finanziescha onn per onn in carnet da l'OSL per mintga uffant da scola. Quai fiss er ina buna idea per ils scolars rumantschs en il Grischun u insumma per tut ils scolars grischuns, manegia l'editura cun in tschegn d'egl. Malgrà la vasta purschida en tuts idioms, venda OSL be tranter 400 e 500 carnets rumantschs l'onn.



Lectura per uffants en tut ils idioms

Sis persunas lavuran en la chasa editura cun la pli gronda purschida da lectura per uffants en Svizra. L'onn 1931 è ella vegnida fundada. L'Ovra Svizra da Lectura per la Giuventetgna (OSL) ha tschients da titels en ses sortiment. Mintg'onn sortan passa ventg novs carnets en tuttas linguas svizras e mintgatant er en englais.

La purschida rumantscha cumpiglia da preschent enturn novanta carnets en tut ils idioms. Intginas librerias vendan ils carnets, ins als po dentant era retrair direct da l'OSL.

Qua intgins exempels dad ediziuns rumantschas:

- «**Mini Mau ad igl monster**», scrit ed illustrà da *Doris Lecher* – sutsilvan, surmiran, rumantsch grischun
- «**Suainter la feasta**», scrit da *Lorenz Pauli* ed illustrà da *Kathrin Schärer* – sutsilvan, surmiran, rumantsch grischun
- «**La fin dal muond**», scrit da *Franz Hohler* ed illustrà da Dieter Leuenberger – vallader
- «**Kindlamainta – Kinderbande**», scrit da *Tinetta Rauch* ed illustrà da *Madlaina Janett* – vallader e tudestg
- «**Sön adieu!**», scrit ed illustrà da *Vera Eggermann* tenor in toc da teater dad *Alexandra Frosio* – puter
- «**Serafina ha ils onns**», scrit ed illustrà da *Doris Lecher* – sursilvan, surmiran, puter, vallader
- «**Mirella Maset**», scrit ed illustrà dad *Irène Schoch* – sutsilvan, surmiran, rumantsch grischun. (fmr/vi)

